

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 26 (1953)

**Heft:** 12

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



*Esge*

*Damenstrümpfe*

in reiner Seide, Nylon und Reinseide mit Nylon,  
die begehrten Weihnachtsgeschenke für die ge-  
pfliegte Dame





ein festliches Geschenk

Krönen Sie  
das Fest mit dieser  
entzückenden  
Geschenckpackung!

3 milde, blütenweisse  
LUX-Seifen  
und eine Flasche  
feinstes Eau de Cologne  
VINOLIA



Ein Geschenk das alle freut!

LTS 15

## KABELWERKE BRUGG A.G.

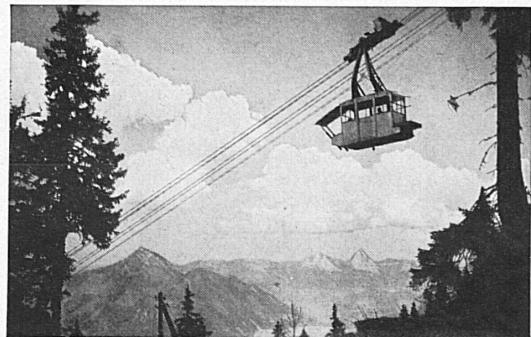
### TRU-LAY-BRUGG DRAHTSEILE

für alle Anwendungsgebiete

### BLEIKABEL

für  
Stark- und Schwachstrom

Luftseilbahn  
Beckenried-Klewenalp

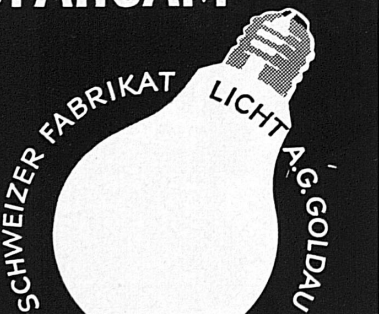


**BRUGG**



# HELL HELLER LUXRAM

SPARSAM



**DYNAMIC**  
*Aujourd'hui et dans l'avenir!*



- ▶ GRAND POUVOIR DE DÉMARRAGE A FROID
- ▶ RÉSISTE A LA SURCHARGE
- ▶ DURABLE ET ÉCONOMIQUE

**LECLANCHÉ S.A.**  
**YVERDON**

*Fendant schenkt erst  
vollen Genuß...*

*wenn er kühl und frisch ge-  
trunken wird; nur ja nicht  
eiskalt, denn dann erlischt  
sein warmes Feuer. Nach Ver-  
lassen des dunklen Kellers tut  
ihm vielleicht ein kurzes, er-  
frischendes Bad im Eiskübel  
gut. Doch bald genug drängt  
er nach Erfüllung... Erbebe  
jetzt das volle Glas zum  
Licht und trink zuerst mit  
deinem Auge; dann laß von  
seinem Dufte dich begeistern,  
um endlich, nach nippendem  
Kosten, sein flüssiges Feuer  
zu spüren...*

*Auf unser Glück!*

Welch ein Wein...!

... noch umschließt die kühle  
Flasche ein kaltes Naß, an die  
Gletscher der Heimat dieses  
Weines erinnernd. Doch schon  
steigt warmes Sonnenlicht im  
Glase auf, und bald durch-  
strömt Herz und Leib frohes,  
festliches Erleben...

# Fendant

DER WAHRE WALLISER WEIN

OPAV



*Nach den Mahlzeiten,*

ein Gläschen

# FRNET-BRANCA



Fratelli Branca S. A., Distillerie, Chiasso

## Kunsthau Pro Arte Basel

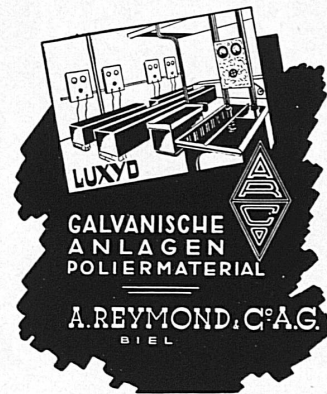
am Blumenrain  
Nähe  
Hotel Drei Könige

Leitung:  
Dr. J. Coulin

*Gemälde*  
*Antiquitäten*  
*Wechselnde*  
*Ausstellungen*



J. Ulrich. Uferlandschaft am Meer. England  
Aquarell, sign. Aus unserer großen Ulrich-Sammlung



A. G. für Keramische Industrie Laufén

*Qualität + Aroma*

# Pedroni



*bis zum Schluss*  
*ein Genuss*

S.A. Rodolfo Pedroni, Chiasso

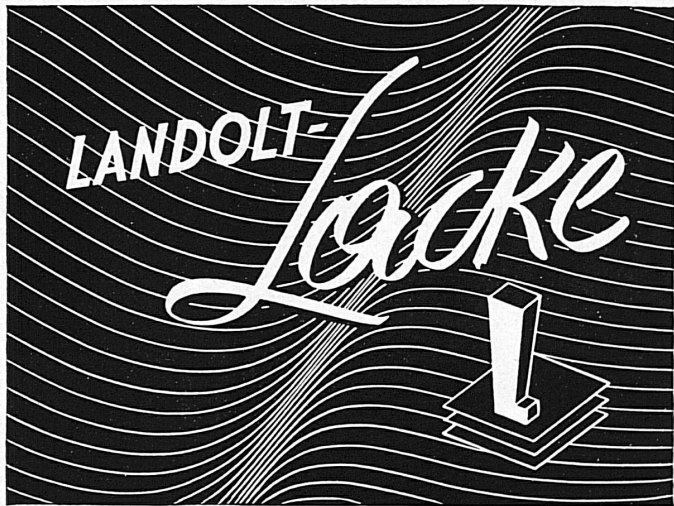
Die vertrauenswürdige

# PEDRONELLO

rassig und gut  
halbe Toscani



S.A. Rodolfo Pedroni, Chiasso



*für Industrie und Gewerbe*



DR. A. LANDOLT AG · ZOFINGEN

*Chemische Farben- und Lackfabrik · Telefon (062) 8 16 74*

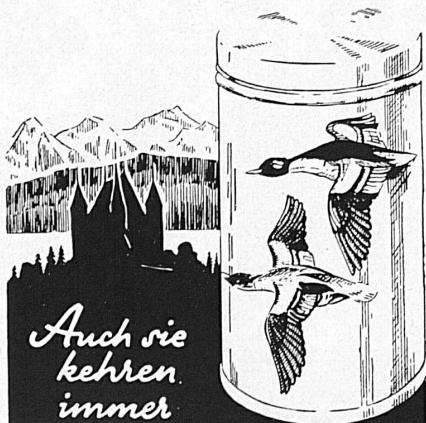


Der führende Schweizer-Nylon-Strumpf!



*Argeo*

Strumpffabrik - Möhlin



*Auch sie  
kehren  
immer  
wieder zu*

*Hoffmann  
Blechdosen zurück*

**Gebr. Hoffmann Thun**





*ein Schweizer Fabrikat von Weltruf!*

**Mod. Junior** für Skizzen und Detailzeichnungen auf Formate A4, A3 und A2. Klein-Modell für die Aktentasche.

**Mod. Junior-Automatic** die präzise Klein-Zeichenmaschine mit 15°-Rastkopf für Formate A3, A2 und A1.

**Mod. Media** die großen Portable-Maschinen der Anspruchsvollen. Kugellagergelenke, Ausführungen für horizontale und vertikale Zeichenbretter A1 und A0.

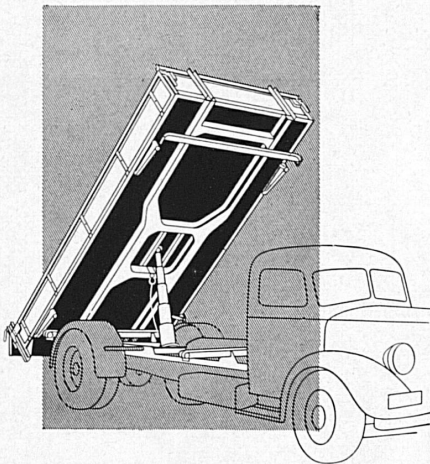
**Mod. Standard** in Industrie, Verwaltung und Gewerbe bevorzugte Präzisions-Zeichenmaschinen für Professionelle.

**Reißbretter · Pult-Zeichentische · Vertikal-Zeichentische**

Verlangen Sie heute noch unser günstiges Preisangebot und ausführliche Prospekte!

**GRAB & WILDI AG** ZÜRICH Seilergraben 59 Telefon (051) 24 35 88  
URDORF Bahnhofplatz Telefon (051) 91 76 67

Fabrik kaufmännischer und technischer Büromöbel und Zeichenmaschinen



# WIRZ KIPPER

Typen für 1 bis 20 Tonnen Nutzlast. Prospekte auf Anfrage

Ein weltbekanntes Schweizer Produkt, geschätzt durch seine Leistungsfähigkeit und seine Zuverlässigkeit

**E. WIRZ** Kipper- und Maschinenfabrik  
**UETIKON** a. Zürichsee, Tel. (051) 92 93 31



In Zürich: SERVICE-WERKSTÄTTE, Flurstraße 85, Zürich 9/48, Tel. (051) 52 72 62





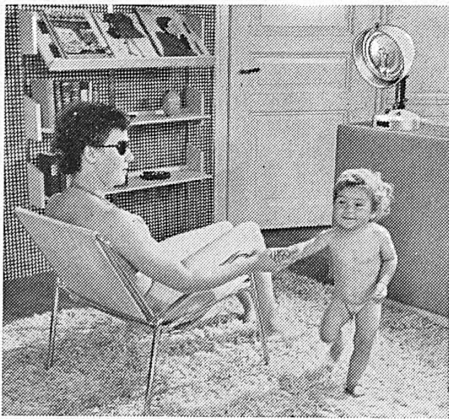
Ein Geschenk, das mehr als  
1000 Worte sagt



M. Huber-Lehner, Appenzell

Stoffels Tüechli handrolliert

Das ideale  
Weihnachtsgeschenk



Gesundheit und  
Schönheit  
für Mutter und Kind

durch regelmäßige  
Bestrahlungen mit der

**SOLARIS**

Quarz- und Infrarotlampe

Ultraviolett erhöht die Gesundheit,  
schützt vor Erkältungen, bräunt die  
Haut usw.

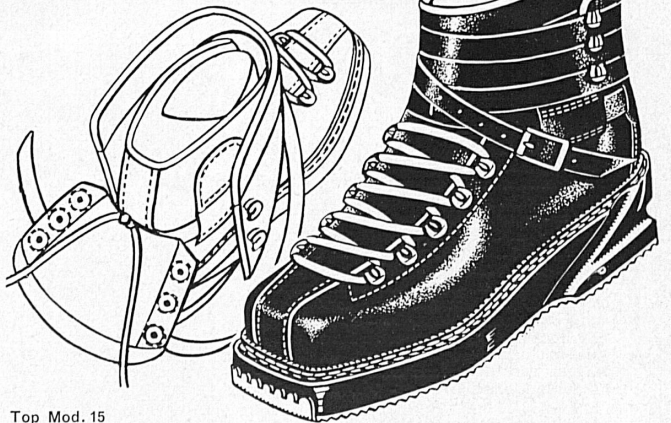
Infrarot hilft bei Erkältungen, Katarrh,  
Kreuzschmerzen, Krampfadern,  
Neuralgien, Arthritis, Ischias usw.

Verlangen Sie unverbindlich  
Prospekte und Aufklärungsschrift.  
Wir führen sämtliche Marken. Solaris  
hat sich 1000fach bewährt, dank der  
erstklassigen Qualität und Leistung.  
Sehr günstige Zahlungskonditionen  
(auch Monatsabonnemente)

**QUARZLAMPEN-VERTRIEB ZÜRICH 1**

Zürich: Limmatquai 1 (Bellevueplatz) Tel. (051) 34 00 45  
Basel: Freiestraße 59 Tel. (061) 23 77 88  
Bern: Marktgaß-Passage 1 Tel. (031) 2 65 20  
Genf: Place Molard 6 Tel. (022) 5 56 40

**Kandahar**  
SKISCHUHE



Top Mod. 15

Für sicheres, schnelles und bequemes Fahren

Erhältlich durch Sport- und Schuhgeschäfte, auch nach Maß (Auswahl besorgen lassen) – Prospekt mit Maßanleitung vom Hersteller

**Fritz von Allmen, Mürren** Berner  
Oberland  
Sportschuhmacherei Tel. (036) 342 51





# ZERMATT

1620 Meter über Meer

Das gastfreundliche Matterhornort bietet ideale und glückliche Ferien im größten Skigebiet der Alpen. Mit der Gornergratbahn mühelos auf 3100 m, mit Sesselbahn und Skilift Blauherd auf 2600 m - zum Ausgangspunkt der schönsten Skiabfahrten. Skischule unter der Leitung von Skimeister Gottlieb Perren. 6000 m<sup>2</sup> Eisplätze (Curling). Im März, April und Mai: die beliebtesten Zermatter Skihochtouren. Unterhaltung, Gemütlichkeit und Behaglichkeit in komfortablen und gutgeführten Gaststätten - 29 Hotels, mit 1600 Betten. Ferienbilette und Abonnemente. Auskunft und Prospekte durch die Reisebureaux oder durch das Offizielle Verkehrsbureau in Zermatt (Wallis) - Tel. (028) 772 37.

Le village du Cervin est paré pour l'hiver, baigné par l'air vivifiant et le soleil des altitudes. Les trains du Gornergrat montent à 3100 m, le télésiège et le skilift du Blauherd à 2600 m, où s'amorcent les magnifiques descentes de la plus vaste région de ski des Alpes. E.S.S. sous la direction de Gottlieb Perren. 6000 m<sup>2</sup> de patinoires. Mars, avril, mai: Excursions de ski en haute montagne. - Séjour heureux, 29 hôtels confortables et hospitaliers, totalisant 1600 lits. Billets de vacances, abonnements. Prospectus par les Agences de voyages ou le Bureau officiel de renseignements, à Zermatt (Valais).

## BESUCHEN SIE UNS



Bahnhofstrasse 87

**CAFÉ - RESTAURANT  
HUMMER- und AUSTERNBAR**  
Gediegene Säle für Anlässe

HOTEL  
**St. Gotthard**  
BERN

Bubenbergplatz, beim Bahnhof

KUNSTEISBAHN BERN



das Eislaufzentrum  
im Mittelland

EISHOCKEY CURLING KUNSTLAUF

**Restaurant  
Brune  
MUTZ**  
Bern, Gerfergasse 6, Bahnhof

Gut und vorteilhaft essen  
**TREFFPUNKT** in Bern  
**KONZERT** im 1. Stock

**LUZERN**

**Hotel Du Pont**

FAMILIE H. BÖTIKOFER

Das moderne Haus im Zentrum  
direkt am See

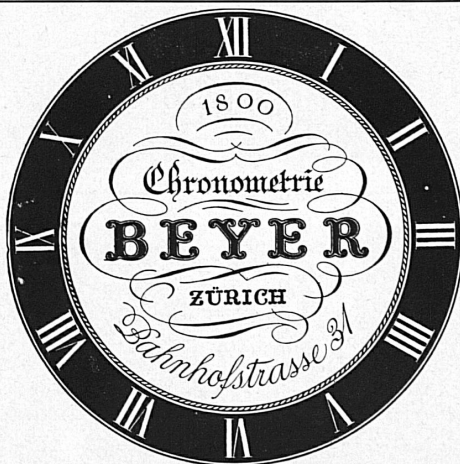
Vorzügliche Küche

Zimmer ab Fr. 7.-

Parkplatz

Dancing - Bar - Attraktionen

Telefon (041) 3 15 12



ZWEI RECTA QUALITÄTS-ERZEUGNISSE

**RECTA**

*Grand Prix*



DEUX PRODUITS DE QUALITÉ RECTA

**Seilbahnen**  
für alle  
Zwecke



**L. E. KUPFER**

MASCHINENFABRIK STEFFISBURG

### Der Pestalozzkalender 1954

ist wieder vollbepackt mit Wissenswerten aus allen Gebieten. Die neuen Einbandbilder weisen auf die besondere Berücksichtigung des Tierschutzgedankens hin. Hunderte von prächtigen Illustrationen schmücken die 500 Seiten von Kalender und Schatzkästlein.

**Ausgaben für Schüler  
und Schülerinnen**

Erhältlich zu Fr. 4.45 in Buchhandlungen  
und Papeterien oder direkt beim

Verlag **PRO JUVENTUTE**, Zürich



Haupttreffer – Gros lot Frs 50 000

**22. DEZ. - 22 DÉC.**

120 Samichlaus-Extratrefeffer à Fr. 80.-

120 lots suppl.

de Frs 80.- offerts par le Père Noël

Anzahl Treffer erhöht auf 42 397

Totalwert der Treffer erhöht auf Fr. 535 600.-

Le nombre des lots est augmenté à 42 397

La valeur globale des lots est élevée à Frs 535 600.-

Und was für Haupttreffer! Que de gros lots!

Frs 50 000.-, Frs 20 000.-, Frs 10 000.-, 4 x Frs 5 000.-, etc.

5 LOSE Endzahlen 0-4 = mindestens 1 TREFFER  
5 LOSE Endzahlen 5-9 = mindestens 1 TREFFER  
10 LOSE Endzahlen 0-9 = mindestens 2 TREFFER  
5 BILLETS chiffres finals 0-4 = au moins 1 LOT  
5 BILLETS chiffres finals 5-9 = au moins 1 LOT  
10 BILLETS chiffres finals 0-9 = au moins 2 LOTS

1 Los Fr. 5.- (die 5-Los-Serie Fr. 25.-, die 10-Los-Serie Fr. 50.-) plus 40 Rp. für Chargé-Porto auf Postcheckkonto III 10026. Ziehungsliste in verschlossenem Brief 30 Rp., als Drucksache 20 Rp. Adresse: SEVA-Lotterie, Bern, Tel. (031) 5 44 36. SEVA-Lose sind auch in Banken, an den Schaltern der Privatbahnstationen sowie in vielen Läden usw. zu haben.

1 billet Frs 5.- (la série de 5 billets Frs 25.-, la série de 10 billets Frs 50.-) plus 40 cts de port pour envoi recommandé, au compte de chèques postaux III 10026. Liste de tirage sous pli fermé 30 cts, comme imprimé 20 cts. Adresse: Lotterie SEVA, Berne, tél. (031) 5 44 36. Les billets SEVA sont aussi en vente dans les banques, aux guichets des chemins de fer privés ainsi que dans de nombreux magasins, etc.

**SEVA**



# KANDAHAR

REUGE STE-CROIX